

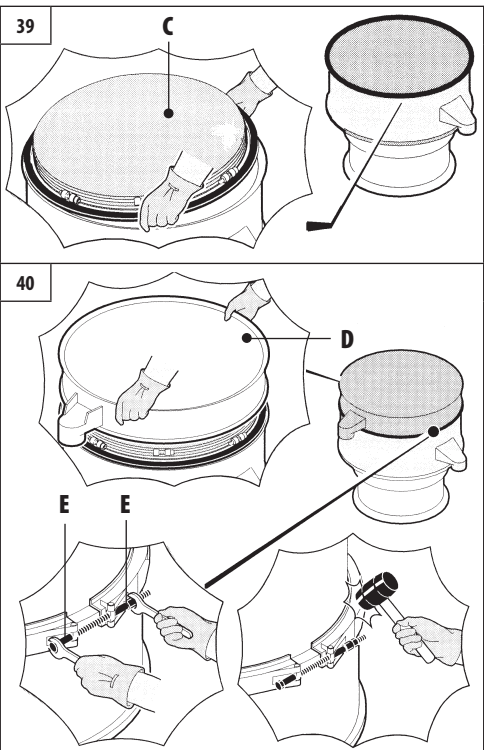
I 7. MANUTENZIONE	GB 7. MAINTENANCE PROCEDURES
7.5 MONTAGGIO FASCE VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 L'anello portarete C (Fig. 39) completo di guarnizione é da appoggiare sulla fascia di base, esattamente al centro. Sovrapporre la fascia superiore D (Fig. 40) all'anello portarete, centrandola rispetto all'anello. Inserire i due semianelli di serraggio E (Fig. 40) sulle fasce posizionandoli in modo da bloccarne i bordi esterni. Serrare la vite preventivamente ingrassata, e contemporaneamente battere leggermente con un martello in plastica sull'anello di serraggio per tutta la sua circonferenza. La coppia di serraggio nei bulloni delle fasce é di 2 kgm. Se la macchina é a piú frazioni, sovrapporre una seconda fascia e serrare allo stesso modo.	7.5 BAND MOUNTING PROCEDURE FOR VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 The screen supporting ring C (Fig. 39) with the gasket is to be rested on the base band, exactly in its middle. Overlap the upper band D (Fig. 40) to the screen supporting ring, centering it on the ring. Insert the two blocking half rings E (Fig. 40) in the bands putting them in the right place to block the outer edges. Tighten te previously lubricated screw e hit simultaneously with a plastic hammer the blocking ring for its whole circumference. The torque wrench setting for the bolts of the bands is 2 kgm. If the machine is multi-fractioned, overlap a second band and tighten in the same way.

E 7. MANUTENCION	F 7. ENTRETIEN
7.5 MONTAJE FAJAS VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 El anillo porta-red C (Fig. 39) completado por una guarnición se debe apoyar sobre la faja de base, exactamente al centro. Sobreponer la faja superior D (Fig. 40) al anillo porta-red, centrándola respecto al anillo. Poner los dos semianillos de ajuste E (Fig. 40) sobre las fajas colocándolos en modo de bloquear los bordes externos. Ajustar los tornillos previamente engrasados y contemporáneamente golpear ligeramente con un martillo de plástico sobre el anillo de ajuste por toda su circunferencia. El par de ajuste de los bulones de las fajas es de 2 Kgm. Si la máquina es a diferentes fracciones, sobreponer una segunda faja y apretar de la misma manera.	7.5 MONTAGE PAROIS LATÉRALES VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 L'anneau porte-toile C (Fig. 39) muni du joint doit étre posé sur la paroi de base, exactement au centre. Superposer la paroi supérieure D (Fig. 40) sur l'anneau porte-toile en la centrant sur l'anneau. Mettre en place les deux semi-anneaux de serrage E (Fig. 40) sur les parois en les positionnant de façon à en bloquer les bords externes. Serrer la vis (après l'avoir graissée) et donner simultanément quelques coups sur toute la circonférence de l'anneau de serrage, à l'aide d'un marteau en plastique. Le couple de serrage des boulons des parois doit étre de 2 kgm. Si la machine comprend plusieurs secteurs, superposer une deuxième paroi et serrer de la même façon.

P	7. MANUTENÇÃO
7.5	MONTAGEM DAS FAIXAS VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000
O anel porta-rede C (Fig. 39) já com a junta de vedação deve ser apoiado sobre a faixa de base, exatamente no centro.	
Ponha a faixa superior D (Fig. 40) sobre o anel porta-rede, centrando-a relativamente ao anel.	
Instale os dois semi-anéis de aperto E (Fig. 40) nas faixas posicionando-os de maneira a bloquear as suas bordas externas. Aperte o parafuso previamente engraxado e, ao mesmo tempo, bata levemente com um martelo de plástico em toda a circunferência do anel de aperto.	
O torque de aperto dos parafusos das faixas é de 2 kgm.	
Se a máquina possuir mais do que uma fração, sobreponha uma segunda faixa e aperte da mesma maneira.	

D	7. WARTUNG
7.5	MONTAGE DER GÜRTEL VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000
Der Netzhaltering C (Abb. 39) muss komplett mit Dichtung genau in der Mitte auf den unteren Gürtel gesetzt werden.	
Setzen Sie den oberen Gürtel D (Abb. 40) auf den Netzhaltering und zentrieren Sie ihn auf dem Ring.	
Setzen Sie die beiden Befestigungs-Halbringe E (Abb. 40) auf die Gürtel und zwar so, dass deren Außenränder blockiert werden.	
Ziehen Sie die zuvor gefettete Schraube fest und klopfen Sie gleichzeitig leicht mit einem Plastikhammer rund um den Spannring.	
Das Anzugsmoment für die Mutterschrauben der Gürtel ist 2 kgm.	
Wenn die Maschine mehrere Fraktionen hat, ist ein zweiter Gürtel aufzusetzen und in gleicher Weise festzuspannen.	

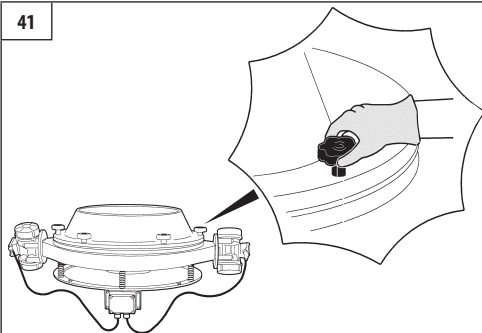
RU	7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
7.5	МОНТАЖ БАНДАЖЕЙ VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000
Обруч с сеткой C (Рис. 39) с прокладкой устанавливается на базовый бандаж, ровно по центру.	
Установить верхний бандаж D (Рис. 40) на обруч с сеткой, совмещая его с обручем.	
Установить на бандажные ленты два крепежных полу-кольца E (Рис. 40), блокируя внешние края.	
Затянуть предварительно смазанный винт и одновременно слегка ударять пластмассовым молотком по крепежному кольцу по всей его окружности.	
Крутящий момент болтов бандажных лент составляет 2 кгм.	
Если машина работает с несколькими фракциями, наложить второй бандаж и затянуть таким же образом.	



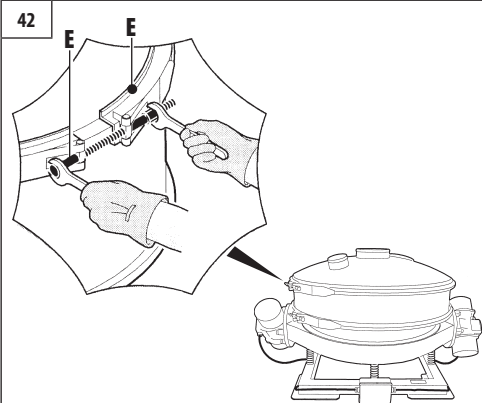
I 7. MANUTENZIONE	GB 7. MAINTENANCE PROCEDURES
7.6 SMONTAGGIO RETE VP2 450 - 600 Svitare i pomelli e togliere il coperchio (Fig. 41). VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 Smontare i semianelli di serraggio E (Fig. 42) svitando la vite di chiusura. Togliere la fascia superiore D (Fig. 43) o il coperchio. Togliere L'anello portarete C (Fig. 44) dalla sua sede. Togliere la guarnizione H (Fig. 45) dell'anello tendirete. (Per VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000) Svitare le viti F (Fig. 46) e togliere gli anelli tendirete G (Fig. 46). Rimuovere la rete dalla sua sede. Pulire accuratamente le gole degli anelli portarete prima di un'eventuale rete nuova (Fig. 47).	7.6 MESH SCREEN REMOVAL PROCEDURE VP2 450 - 600 Unscrew the knob and remove the lid (Fig. 41). VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 Disassemble the fixing half rings E (Fig. 42) unscrewing the closing screw. Remove the screen support ring D (Fig. 43) or the lid (2 Fig. 40). Remove the upper band C (Fig. 44) from its housing. Remove the gasket H (Fig. 45) the screen stretching ring washer. (Only for VP2 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000). Loosen the screws F (Fig. 46), and remove the screen stretching rings G (Fig. 46). Remove the screen from its fixed position. Clean carefully the grooves of the screen support rings (Fig. 47).

E 7. MANUTENCION	F 7. ENTRETIEN
7.6 DESMONTAJE RED VP2 450 - 600 Desatornillar las pomelas y quitar la tapa (Fig. 41). VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 Desmontar los semianillos de ajuste E (Fig. 42) desatornillando el tornillo de cierre. Quitar la faja superior D (Fig. 43) o la tapa. Quitar el anillo porta-red C (Fig. 44) de su sede. Quitar la guarnición H (Fig. 45) del anillo tensa-red, para VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000. Desatornillar los tornillos F (Fig. 46) y quitar los anillos tensa-red G (Fig. 46). Remover la red de su sede. Limpiar esmeradamente las gargantas de los anillos porta-red antes de la colocación de una eventual red nueva (Fig. 47).	7.6 DEMONTAGE DE LA TOILE VP2 450 - 600 Dévisser les pommeaux et retirer le couvercle. VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 Démontez les semi-anneaux de serrage E (Fig. 42) en dévissant la vis de fermeture. Retirer la paroi supérieure D (Fig. 43) ou le couvercle (2 - Fig. 40) Retirer l'anneau porte-toile C (Fig. 44) de son logement. Retirer le joint H (Fig. 45) de l'anneau de tension de la toile sur modèle VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000. Dévisser les vis F (Fig. 46) et retirer les anneaux de tension de la toile G (Fig. 46). Retirer la toile de son logement. Nettoyer soigneusement les gorges des anneaux porte-toile avant le montage éventuel d'une toile neuve (Fig. 47).

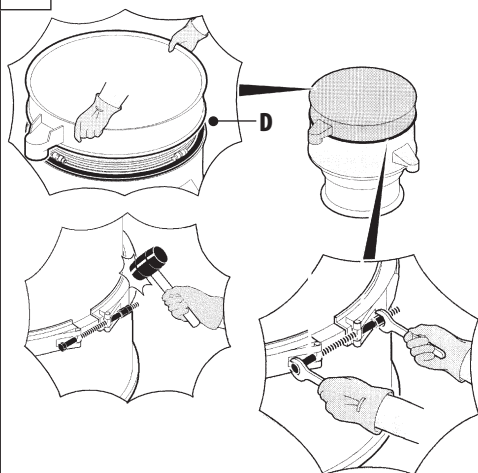
41



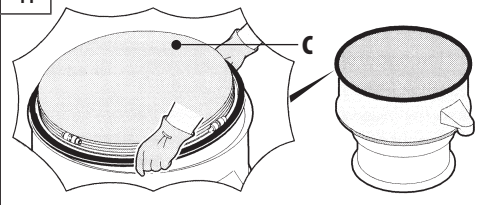
42



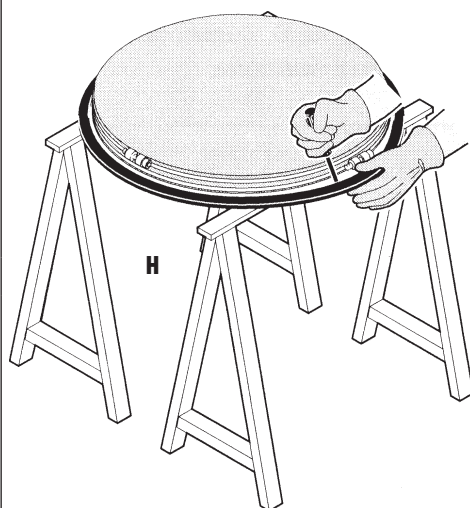
43



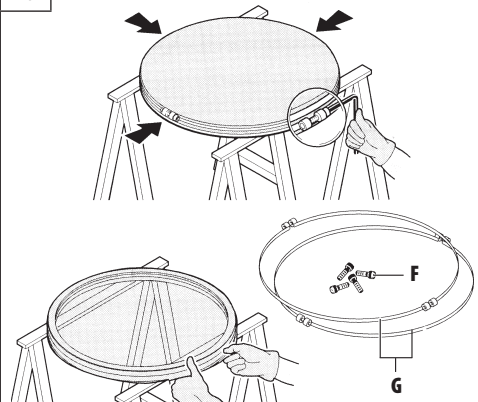
44



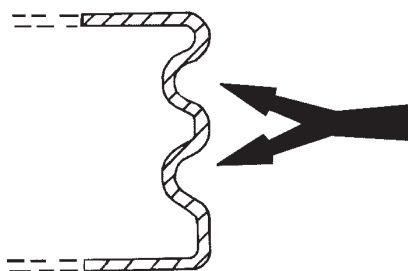
45



46

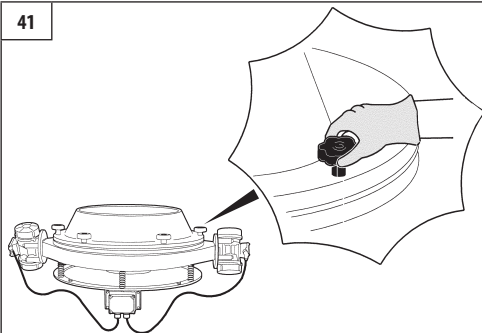


47

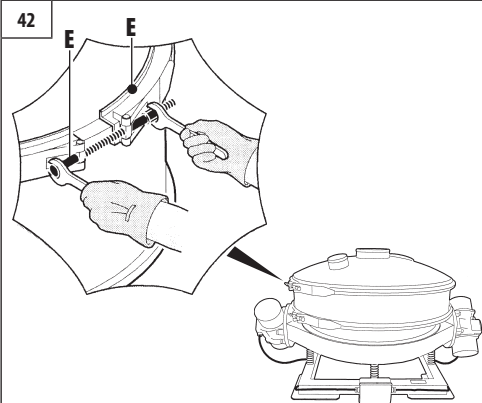


RU 7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	Note
7.6 ДЕМОНТАЖ СЕТКИ VP2 450 - 600 Отвинтить ручки и снять крышку (Рис. 41). VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000 Демонтировать крепежные полу-кольца E (Рис. 42), отвинтив сначала запирающие винты. Снять верхний бандаж D (Рис. 43) или крышку (2 - Рис. 40). Снять обруч с сеткой C (Рис. 44). Снять прокладку H (Рис. 45) обруча для натяжения сетки. (Для VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000). Отвинтить винты F (Рис. 46) и снять кольца натяжения сетки G (Рис. 46). Снять сетку. Тщательно очистить горла колец для сетки, прежде чем устанавливать новую сетку (Рис. 47).	

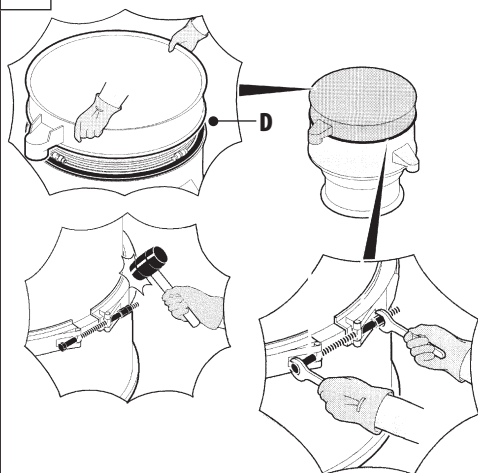
41



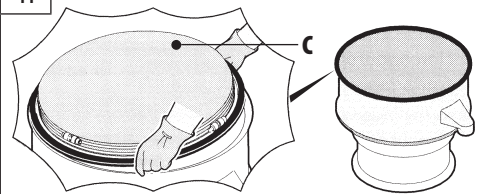
42



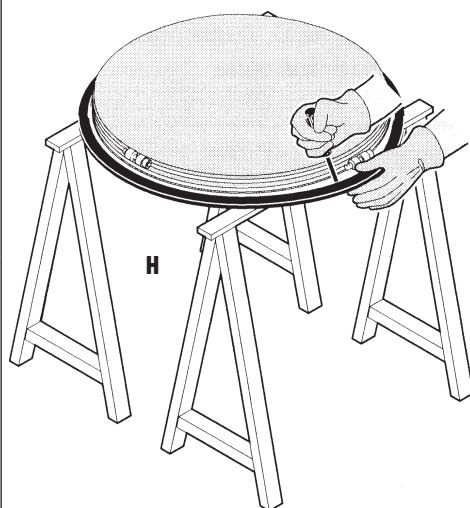
43



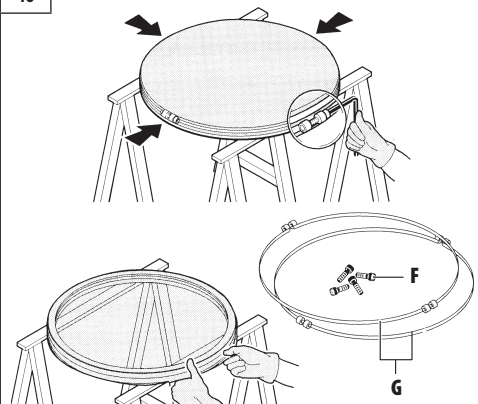
44



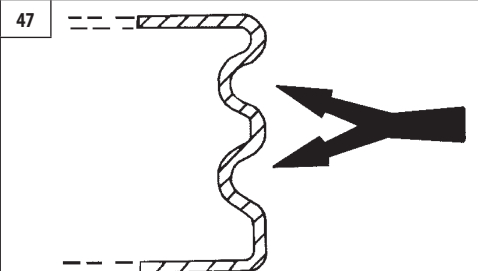
45



46



47



I 8. SOLUZIONE AI PROBLEMI

INCONVENIENTE	CAUSE	POSSIBILE RIMEDIO
Il motorizzatore assorbe troppa corrente	Collegamento elettrico errato	Controllare collegamento elettrico
	Cuscinetti induriti	Sostituire i cuscinetti
Il motorizzatore non si avvia	Collegamento elettrico errato	Controllare collegamento elettrico
	Avvolgimento elettrico o cavo interrotto	Chiamare immediatamente il servizio assistenza
La struttura di sostegno vibra	Struttura non sufficientemente rigida	Consultare l'apposito capitolo del manuale od il ns. ufficio tecnico
Il prodotto si accumula al centro della rete	Rete mal tensionata	Verificare la tensionatura della rete ed eventualmente sostituirla
	Il motorizzatore ruota in senso opposto a quello indicato	Invertire il senso di marcia del vibratore
	C'è una eccessiva alimentazione del prodotto	Ridurre l'alimentazione del prodotto
	Il motorizzatore è regolato in modo improprio all'utilizzo	Regolare il contrappeso inferiore
Il prodotto esce troppo velocemente verso la bocca di scarico	C'è una eccessiva alimentazione del prodotto	Ridurre l'alimentazione del prodotto
	La macchina non è perfettamente livellata	Livellare con cura la macchina in modo che il prodotto non abbia percorsi preferenziali sulla rete
	Rete mal tensionata	Verificare la tensionatura della rete ed eventualmente sostituirla
	Rete intasata	Pulire la rete con una spazzola metallica o sostituirla sospendendo l'alimentazione del prodotto
Il rendimento della macchina è insufficiente	Troppo residuo sopra rete	Regolare il vibratore in modo da aumentare la velocità di deflusso dello scarico verso la bocca
	L'alimentazione del prodotto non è in centro alla rete	Correggere la posizione dell'alimentazione
	Sovraccarico di prodotto sulla rete	Regolare il vibratore in modo da aumentare la velocità di deflusso dello scarico verso l'alimentazione
	Il filo della rete è troppo fine per il proprio utilizzo	Chiamare il servizio assistenza per farsi consigliare il tipo di rete più appropriato
Le reti si rompono troppo frequentemente	Il prodotto arriva con troppa violenza sulla rete	Interporre l'apposito diffusore tra il tubo di alimentazione e la rete
	Il cavo od i pressacavi sono stati sostituiti con materiale non adeguato	Chiamare il servizio di assistenza
Il cavo d'alimentazione del motorizzatore si rompe		
Si rompono le molle	Il motorizzatore si riavvia prima che si sia fermato completamente	Chiamare il servizio di assistenza e ritardare almeno 60 secondi il riavvio del motorizzatore dopo la fermata
La struttura del vaglio si rompe	Esagerata forza centrifuga del vibratore	Chiamare immediatamente il servizio assistenza, sostituire la parte rotta, ridurre il peso delle masse vibranti o ridurre i giri del vibratore nel caso dell'utilizzo di inverter, ripristinare la regolazione originale del motorizzatore
	Le bocche di carico e scarico toccano con le tramogge di collegamento	Chiamare il servizio di assistenza, sostituire la parte rotta, allontanare le tramogge di collegamento dalle bocche
I cuscinetti del motorizzatore si rompono frequentemente (prima di 6000 ore di lavoro)	Esagerata forza centrifuga del vibratore	Chiamare immediatamente il servizio assistenza, sostituire la parte rotta, ridurre il peso delle masse vibranti o ridurre i giri del vibratore nel caso dell'utilizzo di inverter, ripristinare la regolazione originale del motorizzatore

GB 8. TROUBLE-SHOOTING

PROBLEM	CAUSE	POSSIBLE REMEDY
The motor-vibrator absorbs an excessive amount of el.current	Incorrect electrical connection	Check the electrical connection
	The bearings bind	Replace the bearings
The motor-vibrator doesn't start	Incorrect electrical connection	Check the electrical connection
	Electrical winding -or- electri-cal cable interrupted	Immediately contact the Technical Assistance Service Centre
The support structure vibrates	The structure is not sufficiently sturdy	Consult the specific chapter in the manual or contact Technical Office
The product accumulates in the middle of the net	The screen is not properly tightened	Verify the screen tension and eventually substitute the screen
	The motorvibrator rotates in a direction opposite to that indicated	Invert the direction of the vibrator
	There is an excessive product inflow	Reduce the inflow of the product
	The motor-vibrator is improperly adjusted in relation to its use	Adjust the lower counterweight
The product flows out of the product outlet too quickly	There is an excessive product nflow	Reduce the inflow of the product
	The machine is not perfectly level	Carefully level the machine so that the product does not follow a preferential path on the screen
The operating efficiency of the machine is insufficient	The screen is poorly tightened	Verify the screen tension, and eventu-ally substitute the screen
	The screen is clogged	Clean the screen with an iron brush stopping the product's feeding
	There is an excess of over-screen residue	Adjust the vibrator in order to increase the outflowing speed towards the oulet
	The product feeding is not in the middle of the screen	Reposition the feeding in the correct way
The mesh screens break very frequently	There is a product overload on the screen	Adjust the vibrator so as to increase the waste downflow speed towards the product inflow
	The wire of the screen is extremely fine and cannot be used	Contact the Technical Assistance Serv-ice Centre for advice on an appropriate screen
	The product arrives with exces-sive force onto the screen	Interpone the special flow splitter positioned between inflow pipe and screen
The motor-vibrator power supply cable breaks	The cable or the cable clip have been substituted with nadequate replacements	Contact the Technical Assistance Service Centre
The springs break	The motor-vibrator is turned back on before it has come to a complete stop	Contact the Technical Assistance Serv-ice Centre, and delay turning the motor-vibrator back on, at least 60 seconds
The sieve structure breaks	An exaggerated centrifugal force is exerted on the vibrator	Immediately contact the Technical Service Centre; substitute the broken part; reduce the weight of the vibrating units, or reduce the revolutions of the motor-vibrator
	The product inlets and outlets touch the connecting feed hop-pers	Immediately contact the Technical Service Centre; substitute the broken part; move the connecting feed hoppers away from the product outlets.
The bearings of the vibrator motor break repeatedly (before 6000 hours of operation)	An exaggerated centrifugal force of the vibrator is exerted	Immediately contact the Technical Service centre, replace the faulty part, reduce the weight of the vibrating masses, reduce the vibrator laps in case of inverters' use, reset the original adjustment of motor-vibrator.

E 8. SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS		
INCONVENIENTE	CAUSAS	SOLUCIÓN POSIBLE
El motorvibrador absorbe demasiada corriente	Conexión eléctrica equivocada	Controlar conexión eléctrica
El motorvibrador no se pone en marcha	Cojinetes endurecidos	Sustituir los cojinetes
La estructura de sostén vibra	Conexión eléctrica equivocada	Controlar conexión eléctrica
El producto se acumula al centro de la red	Bobinado eléctrico o cable interrumpido	Llamar inmediatamente al servicio de asistencia
	Estructura no suficientemente rígida	Consultar el apropiado capítulo del manual o nuestro taller técnico
	Red mal tensada	Verificar la tensión de la red y eventualmente sustituirla
	El motorvibrador gira en sentido opuesto al indicado	Invertir el sentido de marcha del vibrador
	Existe una excesiva alimentación de producto	Reducir la alimentación del producto
	El motorvibrador está regulado en modo no apropiado a su utilización	Regular el contrapeso inferior
El producto sale demasiado velozmente hacia la boca de descarga	Existe una excesiva alimentación de producto	Reducir la alimentación del producto
	La máquina no está perfectamente nivelada	Nivelar con cuidado la máquina en modo que el producto no tenga recorridos preferenciales sobre la red
El rendimiento de la máquina es insuficiente	Red mal tensada	Verificar la tensión de la red y eventualmente sustituirla
	Red atascada	Limpia la red con un cepillo metálico suspendiendo la alimentación del producto
	Demasiado residuo sobre la red	Regular el vibrador de manera que aumente la velocidad de flujo de los descartes hacia la boca
	La alimentación del producto no está al centro de la red	Corregir la posición de la alimentación
Las redes se rompen demasiado frecuentemente	Sobrecarga de producto sobre la red	Regular el vibrador en modo de aumentar la velocidad de flujo de los descartes hacia la boca o reducir la alimentación
	El hilo de la red es demasiado fino para su utilización	Llamar al servicio de asistencia para hacerse aconsejar el tipo de red más apropiado
	El producto llega con demasiada violencia sobre la red	Interponer el adecuado difusor entre el tubo de alimentación y la red
Se rompe el cable de alimentación del motorvibrador	El cable o prensacables han sido sustituidos con material no adecuado	Llamar al servicio de asistencia
Se rompen los muelles	El motorvibrador se pone en marcha nuevamente antes de haberse parado completamente	Llamar al servicio de asistencia y retardar por al menos 60 segundos la vuelta en marcha del motorvibrador luego de la detención
La estructura de la criba se rompe	Exagerada fuerza centrífuga del vibrador	Llamar inmediatamente al servicio de asistencia, sustituir la parte rota, reducir el peso de las masas vibratorias o reducir las vueltas del vibrador en el caso de la utilización de invertir, restablecer la regulación original del motorvibrador.
	Las bocas de carga y descarga tocan con las tolvas de conexión	Llamar al servicio de asistencia, sustituir la parte rota, alejar las tolvas de conexión entre las bocas
Los cojinetes del motorvibrador se rompen frecuentemente las 6.000 (antes de horas de trabajo)	Exagerada fuerza centrífuga del vibrador	Llamar inmediatamente al servicio de asistencia, sustituir la parte rota, reducir el peso de las masas vibratorias o reducir las vueltas del vibrador en el caso de la utilización de invertir, restablecer la regulación original del motorvibrador.

F 8. SOLUTION AUX PROBLEMES RENCONTRES		
PROBLEME	CAUSES	SOLUTION POSSIBLE
Le motorvibrateur absorbe trop de courant	Mauvais branchement électrique	Contrôler branchement électrique
	Roulements durcis	Changer les roulements
Le motorvibrateur ne se met pas en marche	Mauvais branchement électrique	Contrôler branchement électrique
	Enroulement électrique ou câble coupé	Contacter immédiatement le service d'assistance
La structure de soutien vibre	Structure pas assez rigide	Consulter le chapitre correspondant du serv. technique constructeur
Le produit s'accumule au centre de la toile	Toile mal tendue	Contrôler la tension de la toile et éventuellement la changer
	Le motorvibrateur tourne dans le mauvais sens	Inverser le sens de rotation du motorvibrateur
	Alimentation excessive de produit	Réduire l'alimentation de produit
	Le motorvibrateur est mal réglé pour le type d'utilisation	Régler le contrepoids inférieur
Le produit sort trop rapidement de la bouche de déchargement	Alimentation excessive de produit	Réduire l'alimentation de produit
	La machine n'est pas parfaitement à niveau	Mettre à niveau la machine de telle que le produit n'emprunte pas un parcours "préférentiel" sur la toile.
Le rendement de la machine est insuffisant	Toile mal tendue	Contrôler la tension de la toile et éventuellement la changer
	Toile bouchée	Nettoyer la toile avec une brosse métallique en arrêtant l'alimentation
	Trop de résidus sur la toile	Régler le vibrateur pour augmenter la vitesse d'écoulement des résidus vers la bouche
	L'alimentation du produit ne s'effectue pas au centre de la toile	Corriger la position de l'alimentation
Les toiles se rompent trop fréquemment	Surcharge de produit sur la toile	Régler le vibrateur pour augmenter la vitesse d'écoulement vers la bouche ou réduire l'alimentation
	Le fil de la toile est trop fin pour le type d'utilisation	Contacter le service d'assistance pour connaître le type de toile le mieux adapté
	Le produit arrive trop violemment sur la toile	Intercaler le diffuseur entre le tuyau d'alimentation et la toile
Rupture du câble d'alimentation du motorvibrateur	Le câble ou les serre-câbles ne sont pas adaptés	Contacter le service d'assistance
Rupture des ressorts	Le motorvibrateur se remet en avant de s'être complètement arrêté	Contacter le service d'assistance et retarder d'au moins 60 secondes la remise en marche du vibrateur après l'arrêt
	La structure de soutien vibre lors de l'arrêt	Contacter le service d'assistance et renforcer la structure de soutien
Rupture de la structure du crible	Force centrifuge excessive du vibrateur	Contacter immédiatement le service d'assistance, changer les pièces cassées, réduire le poids des masses vibrantes ou réduire le régime du vibrateur en cas d'utilisation d'un variateur, et rétablir le réglage d'origine du motorvibrateur
	Les bouches de chargement et déchargement touchent les trémières de raccordement	Contacter le service d'assistance, changer les pièces cassées, éloigner les trémières de raccordement des bouches
Les roulements du motorvibrateur se rompent fréquemment (avant que ne se soient écoulées 6000 h de fonctionnement)	Force centrifuge excessive du vibrateur	Contacter immédiatement le service d'assistance, changer les pièces cassées, réduire le poids des masses vibrantes ou réduire le régime du vibrateur en cas d'utilisation d'un variateur, et rétablir le réglage d'origine du motorvibrateur

P 8. SOLUÇÃO DOS PROBLEMAS		
INCONVENIENTES	CAUSAS	POSSÍVEIS SOLUÇÕES
O vibrador mecânico consome	Ligação elétrica errada Rolamentos endurecidos	Controlar a ligação elétrica Substituir os rolamentos
O vibrador mecânico não parte	Ligação elétrica errada Bobinagem elétrica ou cabo interrompido	Controlar a ligação elétrica Chamar imediatamente o serviço de assistência
A estrutura de sust.vibra	Estrutura não suficientemente rígida	Consultar o capítulo correspondente do manual ou o nosso dep. técnico
O produto se acumula no centro da rede	Rede mal esticada O vibrador mec. roda no sentido oposto ao indicado Há uma excessiva alimentação do produto O vibrador mec. não está regulado corretamente para o uso	Verificar o esticamento da rede e se necessário substituí-la Inverter o sentido de rotação do vibrador Reduzir a alimentação do produto Regular o contrapeso inferior
O produto sai muito rapidamente para o bocal de descarga	Há uma excessiva alimentação do produto A máquina não está perfeitamente nivelada	Reduzir a alimentação do produto Nivelar a máquina com cuidado para que o produto não tenha percursos preferenciais na rede
O rendimento da máquina é insuficiente	Rede mal esticada Rede obstruída Muito resíduo em cima da rede O produto não é alimentado no centro da rede	Verificar o esticamento da rede e se necessário substituí-la Limpar a rede com uma escova metálica suspendendo a alimentação do produto Regular o vibrador para aumentar a velocidade de defluxo do resíduo para o bocal Corrigir a posição de alimentação
As redes quebram-se muito frequentemente	Sobrecarga de produto na rede O filo de rede é muito fino para o produto utilizado O produto chega com muita violência na rede	Regular o vibrador para aumentar a velocidade de defluxo do resíduo para o bocal ou reduzir a alimentação Chamar o serviço de assistência para pedir conselhos sobre o tipo de rede mais adequado Intercalar o difusor específico entre o tubo de alimentação e a rede
O cabo de alimentação do vibrador mec. quebra-se	O cabo ou os retentores foram substituídos por material não adequado	Chamar o serviço de assistência
As molas quebram-se	O vibrador mec. parte antes que esteja parado completamente A estrutura de sustentação vibra de modo evidente na parada	Chamar imediatamente o serviço de assistência, e atrasar pelo menos 60 seg. a nova partida do vibrador depois da parada Chamar o serviço de assistência, e reforçar a estrutura de sustentação
A estrutura da peneira quebra-se	Força centrífuga exagerada do vibrador Os bocais de carga e descarga tocam nos funis de ligação	Chamar imediatamente o serviço de assistência, substituir a parte quebrada, duzir o peso das massas vibrantes ou reduzir as rotações do vibrador em caso de utilização do inversor, restabelecer a regulação original do vibrador mecânico. Chamar o serviço de assistência, substituir a parte quebrada, afastar os funis de ligação dos bocais
Os rolamentos do vibrador quebram-se frequentemente (antes de 6000 horas de trabalho)	Força centrífuga exagerada do vibrador	Chamar imediatamente o serviço de assistência, substituir a parte quebrada, duzir o peso das massas vibrantes ou reduzir as rotações do vibrador em caso de utilização do inversor, restabelecer a regulação original do vibrador mecânico.

D 8. BEHEBEN VON PROBLEMEN		
STÖRUNGEN	URSACHEN	MÖGLICHE ABHILFEN
Der Motorrüttler nimmt zu viel Strom auf	Elektrischer Anschluss falsch Lager verhärtet	Elektrischen Anschluss kontrollieren Lager auswechseln
Der Motorrüttler startet nicht	Elektrischer Anschluss falsch Elektrische Wicklung oder Kabel	Elektrischen Anschluss kontrollieren Sofort den Kundendienst rufen
Die Stützstruktur schwingt	Die Struktur ist nicht fest genug	Entsprechendes Kapitel nachschlagen od. unsere technische Abteilung befragen
Das Produkt häuft sich in Netzmitte an	Netz schlecht gespannt Der Motorrüttler dreht in die entgegengesetzte Richtung als angezeigt Produktzuführung zu groß Motorrüttler für den Gebrauch unangemessen eingestellt	Netzspannung prüfen und das Netz eventuell auswechseln Die Drehrichtung des Rüttlers umkehren Produktzuführung verringern Das untere Gegengewicht einstellen
Das Produkt tritt zu schnell in Richtung Auslaufföffnung aus	Produktzuführung zu groß Die Maschine ist nicht perfekt nivelliert	Produktzuführung reduzieren Die Maschine sorgfältig nivellieren, sodass das Produkt keine Präferenzstrecken auf dem Netz zurücklegt
Die Maschinenleistung ist unzureichend	Netz schlecht gespannt Netz verstopft Zu viele Rückstände auf dem Netz Die Produktzuführung erfolgt nicht zur Netzmittellata	Netzspannung prüfen und das Netz eventuell auswechseln Das Netz mit einer Metallbürste reinigen; dabei die Produktzuführung unterbrechen Den Rüttler so einstellen, dass die Ablauf- geschwindigkeit des Abfalles zur Öffnung beschleunigt wird Die Zuführungsposition berichtigen
Die Netze brechen zu oft	Produktüberlastung auf dem Netz Der Netzdraht ist für den Verwendungszweck zu dünn Das Produkt gelangt zu heftig auf das Netz	Den Rüttler so einstellen, dass die Ablauf-geschwindigkeit des Abfalles zur Öffnung beschleunigt wird, oder die Zuführung reduzieren Kundendienst rufen und sich den geeigneten Netztyp empfehlen lassen Den Diffusor zwischen die Zuführungs-leitung und das Netz setzen
Das Speisekabel des Motorrüttlers bricht	Das Kabel und die Kabelschellen sind mit ungeeignetem Material ersetzt worden	Kundendienst rufen
Die Federn brechen	Der Motorrüttler startet erneut, bevor er komplett zum Halt gekommen ist	Kundendienst rufen und das erneute Starten des Motorrüttlers nach der Stopppung mindestens 60 Sek. verzögern
Die Siebstruktur bricht	Die Stützstruktur schwingt beim Stoppen deutlich Übertriebene Zentrifugalkraft des Rüttlers	Kundendienst rufen und die Stützstruktur verstärken Sofort den Kundendienst rufen, den defekten Teil auswechseln, das Gewicht der Schwungmassen reduzieren bzw. die Rüttlerdrehzahl, wenn ein Umrichter verwendet wird, ursprüngliche Einstellung des Motorrüttlers wieder herstellen
Die Lager des Motorrüttlers brechen oft (vor 6000 Arbeitsstunden)	Die Ein- und Auslaufföffnungen berühren die Anschlussrichter Übertriebene Zentrifugalkraft des Rüttlers	Kundendienst rufen, defekten Teil auswechseln, Anschlussrichter von den Öffnungen entfernen Sofort den Kundendienst rufen, den defekten Teil auswechseln, das Gewicht der Schwungmassen reduzieren bzw. die Rüttlerdrehzahl, wenn ein Umrichter verwendet wird, ursprüngliche Einstellung des Motorrüttlers wieder herstellen

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА ВОЗНИКНОВЕНИЯ	ВОЗМОЖНЫЙ СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Электрическая схема ошибочна	Электрическая схема ошибочна	Проверьте электрические соединения
	Подшипники затвердели	Замените подшипники
Мотовибратор не запускается	Электрическая схема неправильно	Проверьте электрические соединения
	Электродаткашка или кабель прерваны	Немедленно вызвать техпомощь
Опорная структура вибрирует	Структура недостаточно жесткая	См. соответствующую главу руководства или обратиться в наш технический отдел
Продукт накапливается в центре сетки	Сетка плохо натянута	Проверить натяжение сетки и, при необходимости, заменить
	Мотовибратор вращается в противоположном указанному направлении	Реверсировать направление движения вибратора
	Чрезмерное количество подаваемого продукта	Уменьшить количество подаваемого продукта
	Мотовибратор отрегулирован неправильно	Отрегулировать нижний противовес
Продукт выходит слишком быстро к выгрузному горлу	Чрезмерное количество подаваемого продукта	Уменьшить количество подаваемого продукта
	Машина не выровнена	Осторожно выравнивать машину, чтобы гарантировать равномерное прохождение продукта
Производительность машины недостаточна	Сетка плохо натянута	Проверить натяжение сетки и, при необходимости, заменить
	Сетка засорена	Прочистить сетку проволочной щеткой или заменить ее, приостановив подачу продукта
	Излишек отходов на сетке	Отрегулировать вибратор, увеличивая скорость потока отходов к горлу
	Подача продукта происходит не на центр сетки	Отрегулировать положение подачи
Сетки рвутся слишком часто	Избыток продукта на сетке	Отрегулировать вибратор, увеличивая скорость потока отходов к питателю
	Проволока сетки слишком тонкая для данного применения	Обратиться в службу техпомощи для выяснения наиболее подходящего типа сетки
	Продукт поступает на сетку с чрезмерным усилием	Установить диффузор между питающей трубой и сеткой
Силовой кабель мотовибратора рвется	Кабель или прижим болты заменены на непригодный материал	Вызвать техпомощь
Ломаются пружины	Мотовибратор перегружается до полной остановки	Вызвать техпомощь и отсрочить, по меньшей мере, на 60 секунд перезапуск мотовибратора после остановки
Структура грохота ломается	Чрезмерная центробежная сила вибратора	Немедленно вызвать техпомощь, заменить поломанную часть, уменьшить вес вибрирующих масс или сократить число оборотов вибратора в случае использования инвертора, восстановить первоначальную регулировку мотовибратора
	Загрузочные и струзочные горла касаются соединительных бункеров	Вызвать техпомощь, заменить поломанную часть, удалить соединительные бункеры от горл
Подшипники мотовибратора часто ломаются (до окончания 6000 часов работы)	Чрезмерная центробежная сила вибратора	Немедленно вызвать техпомощь, заменить поломанную часть, уменьшить вес вибрирующих масс или сократить число оборотов вибратора в случае использования инвертора, восстановить первоначальную регулировку мотовибратора

Note

I 9. SOSTITUZIONE DELLE PARTI 9.1 SOSTITUZIONE MOLLE Agganciare il settore vibrante con delle fascie di tessuto o corde nel seguente modo (Fig. 48): - svitare le viti A e B; - sollevare il settore vibrante; - sostituire i perni C e le molle D. Nel rimontare le molle sul perno C, verificare che penetri a fondo nella molla stessa. 9.2 SOSTITUZIONE RETE La sostituzione della rete può rendersi necessaria nei seguenti casi: - usura eccessiva; - rottura della rete; - adeguamento della maglia alle dimensioni del prodotto. INFORMAZIONI <i>Le operazioni di sostituzione sono descritte nel par. 7.3 .</i> 9.3 SOSTITUZIONE DEI CUSCINETTI INFORMAZIONI <i>Contattare il centro di assistenza o i tecnici del costruttore.</i>	GB 9. COMPONENTS PARTS REPLACEMENT PROCEDURE 9.1 SPRINGS - REPLACEMENT Slng the vibrating unit, using cloth mate-rial straps or ropes (Fig. 48): - loosen the bolts A and B; - lift the vibrating unit; - replace the studs C and the springs D. When mounting the greased springs back onto the stud C, check that the stud is completely inserted into the spring. If the springs squeak during use, grease the ends. 9.2 MESH SCREEN - REPLACEMENT The mesh screen should be replaced in the follow-ing situations: - when excessively worn; - when broken; - when the mesh openings adapt to the product size. INFORMATION: <i>The replacement procedureshave already been described in paragraph 7.3.</i> 9.3 BEARINGS REPLACEMENT INFORMATION: <i>Contact Manufacturer</i>
E 9. SUSTITUCION DE LAS PARTES 9.1 MUELLES - SUSTITUCION Enganchar el sector vibrante con fajas de tela o cuerdas (Fig. 48): - desatornillar los tornillos A y B; - levantar el sector vibrador; - sustituir los pernos C y los muelles D. Al volver a montar los muelles sobre el perno C, verificar que el perno penetre a fondo en el muelle mismo. 9.2 RED - SUSTITUCION La sustitución de la red puede volverse necesaria en los siguientes casos: - desgaste excesivo; - rotura de la red; - adecuación de la malla a las dimensiones del producto. INFORMACIONES: <i>Las operaciones de sustitución están ya descritas en el par. 7.3.</i> 9.3 SUSTITUCION DE LOS COJINETES INFORMACIONES: <i>Contacto el Fabricante</i>	F 9. CHANGEMENT DE PIECES 9.1 RESSORTS - CHANGEMENT Accrocher le secteur vibrant à l'aide de sangles ou de cordes (Fig. 48): - dévisser les vis A et B; - soulever le secteur vibrant; - changer les axes C et les ressorts D. Lors du montage des ressorts sur l'axe C, s'assurer que l'axe est bien engagé à fond dans le ressort. 9.2 TOILE - CHANGEMENT Le changement de la toile est nécessaire dans les cas suivants: - usure excessive; - rupture de la toile; - utilisation de mailles non adaptées aux dimensions du produit. INFORMATIONS: <i>Les opérations de changement de la toile sont décrites au chapitre 7.3.</i> 9.3 REMPLACER LES ROULEMENTS INFORMATIONS: <i>Contacter le fabricant</i>

P 9. SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

9.1 MOLAS - SUBSTITUIÇÃO

Prenda o setor vibratório com faixas de tecido ou cordas (Fig. 48).

- desatarraxe os parafusos **A** e **B**;
- levante o setor vibratório;
- substitua os pinos **C** e as molas **D**.

Quando montar as molas no pino **C**, verifique se este penetra em profundidade na mola.

9.2 REDE - SUBSTITUIÇÃO

Pode ser necessário substituir a rede nos seguintes casos:

- desgaste excessivo;
- quebra da rede;
- adaptação da malha às dimensões do produto.



INFORMAÇÕES:

As operações de substituição já foram descritas no parágrafo 7.3.

9.3 SUBSTITUIÇÃO DOS ROLAMENTOS



INFORMAÇÕES:

Contato Fabricante

D 9. AUSWECHSELN VON BAUTEILEN

9.1 FEDERN - AUSWECHSELN

Haken Sie den Schwingteil mit Gewebebändern oder Seilen an (Abb. 48).

- lösen Sie die Schrauben **A** und **B**;
- heben Sie den Schwingteil ab;
- ersetzen Sie die Zapfen **C** und die Federn **D**.

Prüfen Sie bei der erneuten Montage der Federn auf den Zapfen **C**, dass der Zapfen tief in die Feder eindringt.

9.2 NETZ - AUSWECHSELN

Eine Netzauswechslung kann in folgenden Fällen erforderlich sein:

- zu starke Abnutzung;
- netzbruch;
- Anpassung des Netzes an die Produktgröße.



INFORMATIONEN:

Die Auswechslungsprozedur ist bereits im 7.3 beschrieben.

9.3 AUSWECHSELN DER LAGER



INFORMATIONEN:

KONTAKT Hersteller

RU 9. ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ

9.1 ЗАМЕНА ПРУЖИН

Закрепить вибрирующий сектор тканевым бандажом или веревками следующим образом (Рис. 48):

- отвинтить винты **A** и **B**;
- поднять вибрирующий сектор;
- заменить штифты **C** и пружины **D**.

При монтажке пружин на штифт **C** убедитесь, что он проникает вглубь пружины.

9.2 СМЕННЫМ СЕТИ

Замена сетки может быть необходима в следующих случаях:

- чрезмерный износ;
- разрыв сетки;
- подбор сетки с ячейкой, соответствующей granulometрии продукта.



ИНФОРМАЦИЯ

Процедура замены рассматривается в пар. 7.3.

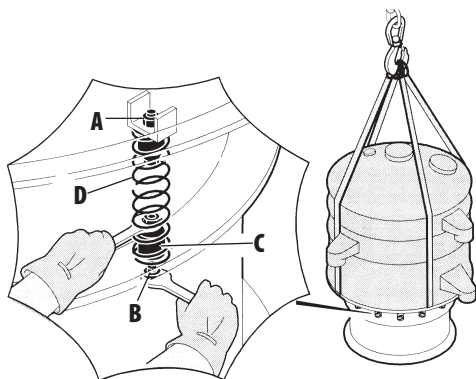
9.3 ЗАМЕНА ПОДШИПНИКОВ



ИНФОРМАЦИЯ

Связаться с центром технической помощи или изготовителем.

48



I CATALOGO PARTI DI RICAMBIO**NORME PER LE ORDINAZIONI**

Per le ordinazioni fornire le seguenti indicazioni:

- modello macchina;
- matricola macchina;
- numero della tavola ed edizione;
- numero di riferimento del particolare;
- descrizione del particolare;
- quantità richiesta;
- modalità di spedizione.

NOTE GENERALI

Alcune specifiche di costruzione sono rappresentate dai simboli indicati in calce.

GB SPARE PARTS CATALOGUE**HOW TO PLACE AN ORDER**

When ordering, the following specifications must be given:

- machine type;
- machine serial number;
- table number and edition number;
- item reference number;
- denomination;
- required quantity;
- way of shipment.

GENERAL NOTES

Several construction specification are represented by the symbols indicated below

E CATÁLOGO PIEZAS DE RECAMBIO**NORMAS PARA PEDIR LAS PIEZAS DE RECAMBIO**

Para pedir las piezas de recambio, hay que especificar:

- modelo de la máquina;
- matrícula de la máquina;
- número de la tabla y edición;
- número de referencia de la pieza;
- descripción de la pieza;
- cantidad a pedir;
- modalidad de envío.

NOTAS GENERALES

Algunas especificaciones de fabricación están representadas por los símbolos indicados en la nota a pie de página.

F CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE**REGLES A SUIVRE POUR PASSER COMMANDE**

Pour passer commande, fournir les indications suivantes:

- modèle machine;
- numéro de série machine;
- numéro de la table et de l'édition;
- numéro de référence de la pièce;
- description de la pièce;
- quantité nécessaire;
- modalités d'expédition.

REMARQUES GÉNÉRALES

Certaines spécifications de construction sont représentées par les symboles indiqués au bas de la page.

P LISTA DE PEÇAS SOBRESSALENTES

REGRAS PARA OS PEDIDOS

Para os pedidos, forneça as seguintes indicações:

- Modelo do equipamento;
- Número de série do equipamento;
- Número da tabela e edição;
- Número de referência da peça;
- Descrição da peça;
- Quantidade necessária;
- Tipo de expedição.

NOTAS GERAIS

Algumas especificações da fabricação estão representadas por símbolos indicados abaixo.

D ERSATZTEILKATALOG

BESTELLANLEITUNGEN

Bei der Bestellung von Teilen sind folgende Angaben zu liefern:

- maschinen modell;
- seriennummer der Maschine;
- tafennummer und Ausgabe;
- referenznummer des Teiles;
- bezeichnung;
- gewünschte Menge;
- versandart.

ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Einige Konstruktionspezifikationen sind von den unten angezeigten Symbolen dargestellt.

RU КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

ПРАВИЛА ДЛЯ ЗА АЗА

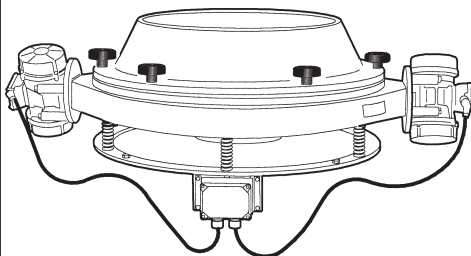
Для заказа предоставить следующую информацию:

- модель машины;
- серийный номер машины;
- номер чертежа и издания;
- номер детали на чертеже;
- наименование детали;
- необходимое количество;
- порядок доставки.

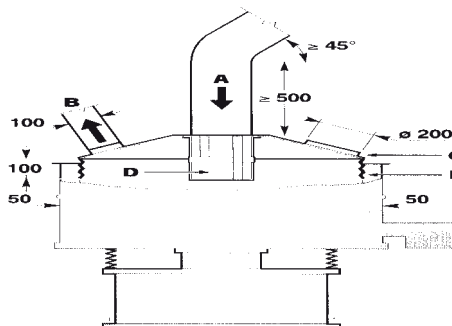
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

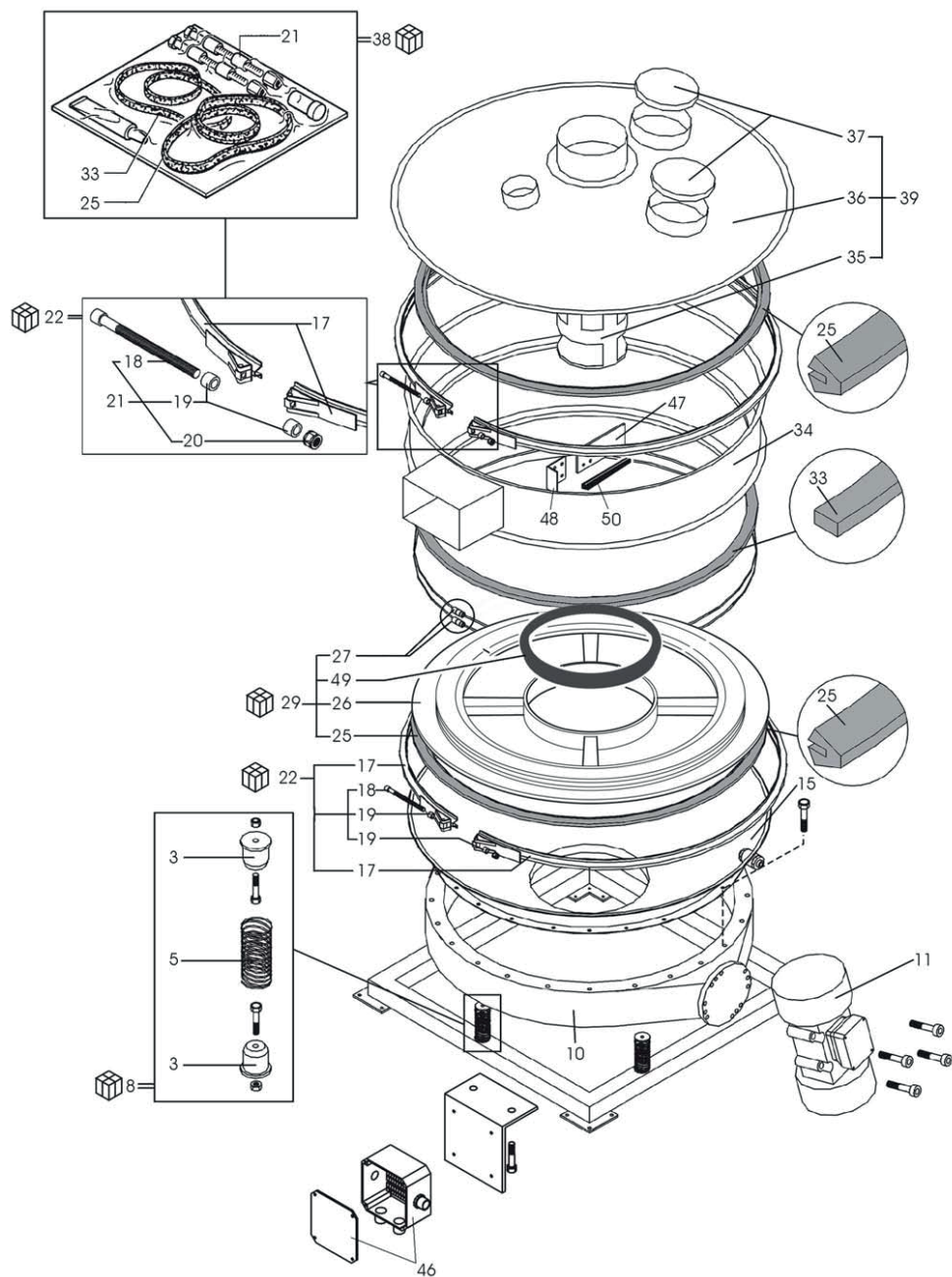
Некоторые конструкционные спецификации представлены символами, указанными внизу.

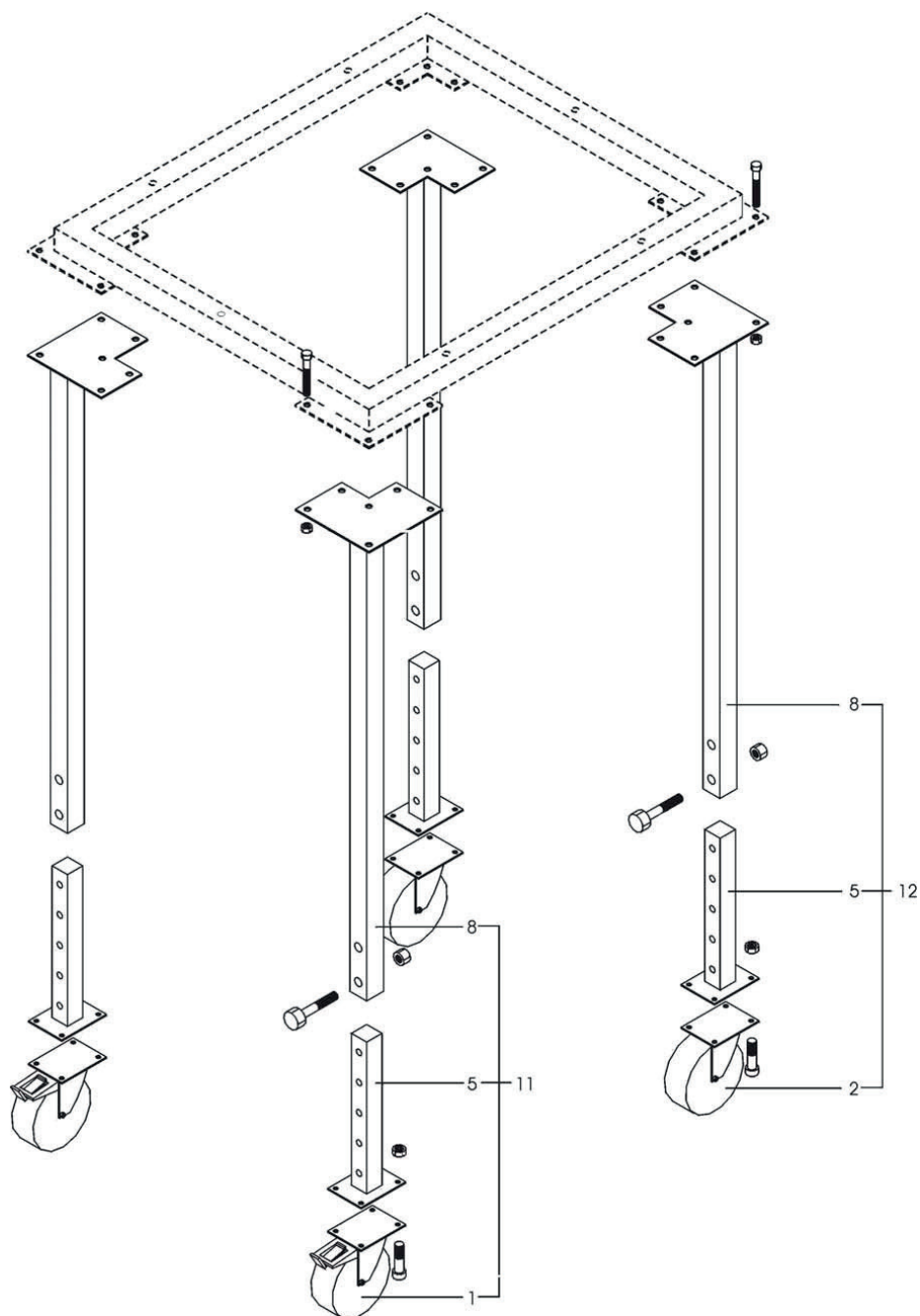
VP2 450 - 600

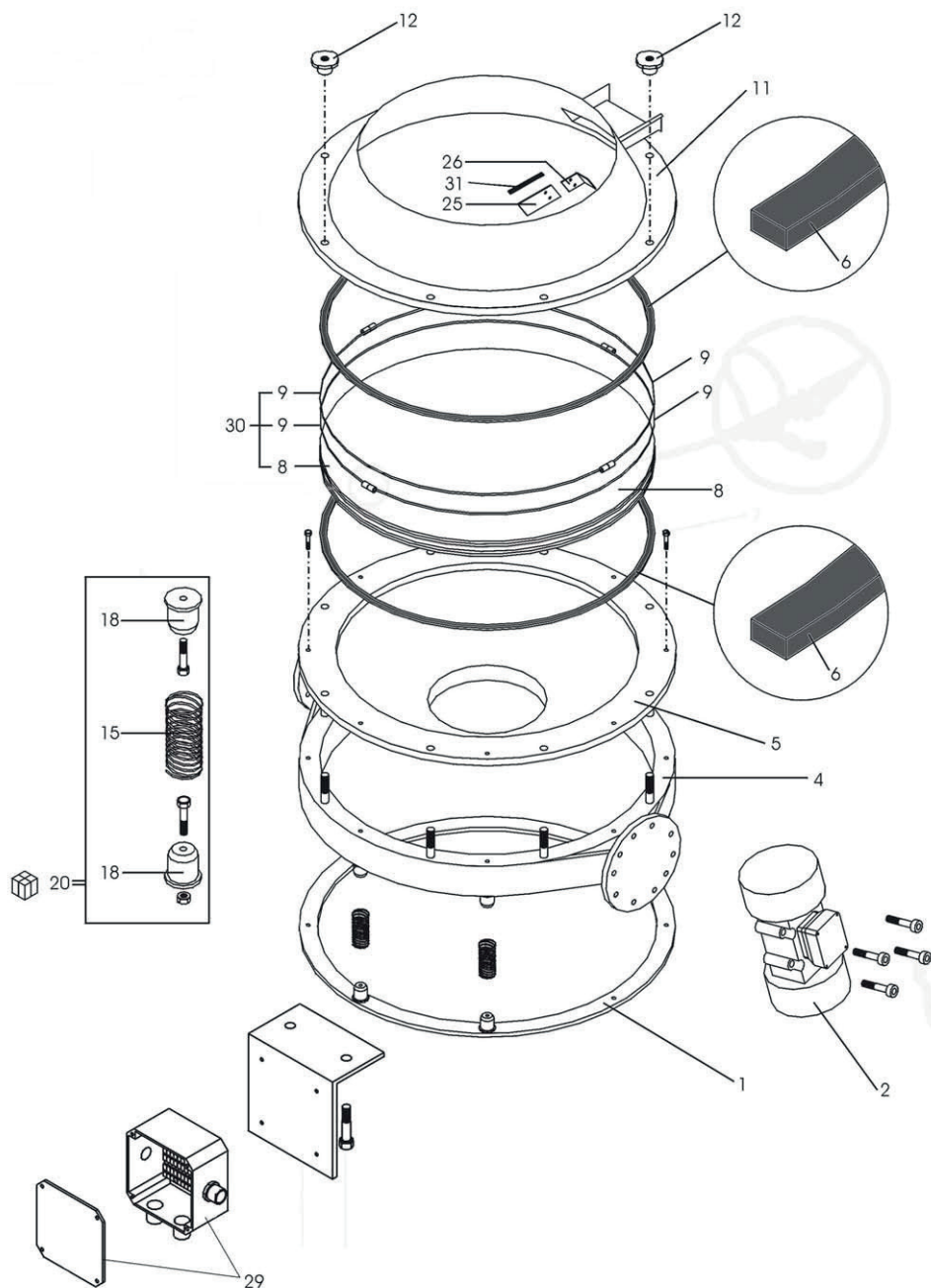


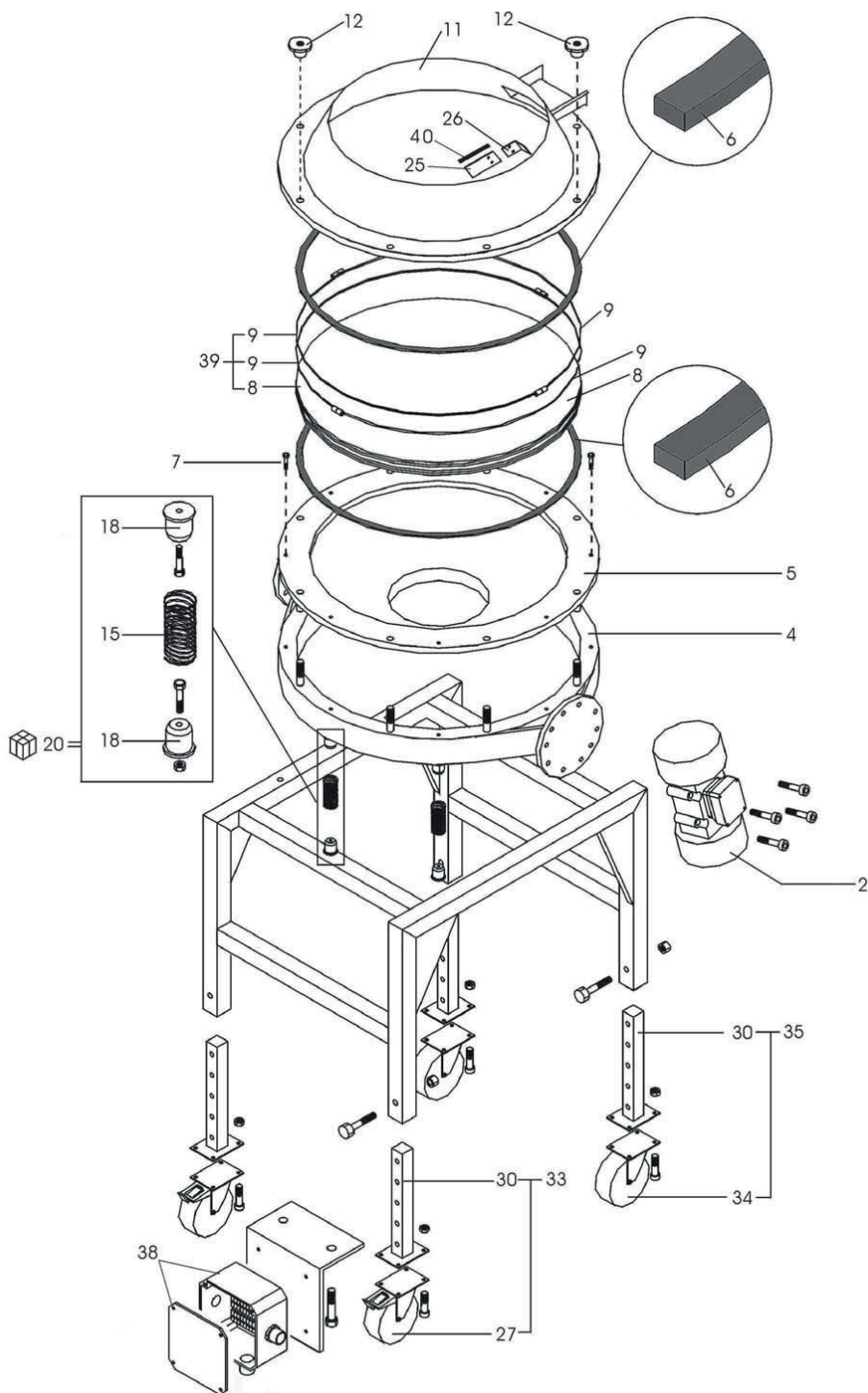
VP2 500 - 800 - 900 - 1200 - 1500 - 2000











POS.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	BESCHREIBUNG	ОПИСАНИЕ
2	Motovibratore	Motovibrator	Motovibrador	Motovibreur	Motovibrador	Motorrüttler	Мотовибратор
4	Supporto portante	Leading support	Soporte portante	Support portant	Suporte de apoio	Traghalter	Несущая опора
5	Fondo conico	Conic bottom	Fondo cónico	Fond conique	Fundo conico	Konischer unterkasten	Коничес ое дно
6	Guarnizione	Gasket	Guarnición	Joint	Junta de vedação	Dichtung	Про лад а
8	Anello portarete	Screen supporting ring	Anillo porta-malla	Bague de support paroi	Anel porta-rede	Netzhaltering	Ольцо сет и
9	Anello tendirete	Screen stretching ring	Anillo tensor malla	Bague de tension grillage	Anel esticador de rede	Netzspannring	Натяжное ольцо сет и
11	Coperchio	Cover	Tapa	Couvercle	Tampa	Deckel	Рыш а
12	Volantino	Hand-wheel	Volante	Volant	Volante de comando	Handrad	Маховичо
25	Aletta	Small wing	Aleta	Ailette	Aleta	Rippe	Ребро
26	Supporto aletta	Small wing support	Soporte malla	Support ailette	Apoio de aleta	Rippenhalter	Держатель ребра
27	Ruota piroettante	Pirouetting wheel	Rueda pivotante	Roue pivotante	Roda pivot	Lauftrad	Поворотное олесо
30	Telescopio inferiore	Lower telescope	Telescopio inferior	Télescope inférieur	Telescopio inferior	Unteres teleskop	Нижний телес оп
33	Telescopio con ruota piroet.	Telescope with pirouet. Whell	Telescopio con rueda pivot.	Télescope avec roue pivot.	Telescópio com roda pivot	Teleskop mit lauftrad	Телес оп с поворотным олесом
34	Ruota fissa	Fixed wheel	Rueda fija	Roue fixe	Roda fixa	Fixes rad	Неподвижное олесо
35	Telescopio con ruota fissa	Telescope with piroe. Wheel	Telescopio con rueda fija	Télescope avec roue fixe	Telescopio com roda fixa	Teleskop mit fixem rad	Телес оп с неподвижным олесом
38	Scatola derivazione completa	Complete derivation box	Caja derivación completa	Boîte de dérivation complète	Caixa de derivações completa	Komplette abzweigdose	Полная ответвительная ороб а
39	Anello portarete completo	Com. Screen supporting ring	Anillo porta-malla completo	Bague de support paroi complet	Anel porta-rede completo	Kompletter netzhaltering	Полное оль о сет и
40	Guarnizione	Gasketpacking	Guarnición	Joint	Junta de vedação	Dichtung	Прокладка
	Gruppo d'assieme	Assembly	Miembros del grupo	Les membres du groupe	Os Membros do grupo	Satz, Gruppe	Цельй агрегат

